

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

ANO XII.—NUMERO 600

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES  
Redacción y Administración, Riego de Agua, núm. 16

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

**GALO SALINAS RODRIGUEZ**

Coruña, Domingo 16 de Septiembre de 1906

PRECIOS DE SUSCRIPCION

La Coruña, al mes. . . . .	0'50 ptas.
Fuera, al trimestre. . . . .	2'00 »
Número suelto . . . . .	0'10 »
Número atrasado . . . . .	0'20 »

## La guerra de Cuba

Ocho años hace apenas que nuestra antigua gran Antilla se emancipó de la tutela de España, envalentándose con el refuerzo que le prestaba la América del Norte, y ya en la hermosa isla ondea la bandera de la rebelión.

Lo que los indígenas blancos reclamaban un tiempo de los españoles, reforzando su reclamación con el auxilio de los negros, esto es, la representación activa y personal en los cargos y empleos públicos, hoy lo exige la raza negra de la blanca, creyéndose con idénticos derechos, ya que contribuyó á la obtención del mismo fin.

Si es ó no justa la causa, cosa es que no podemos juzgar por carecer de detalles y ser incompletos y apasionados los datos que de allá nos llegan; pero si realmente en los exigentes hay la inteligencia suficiente para el desempeño de las funciones gubernativas y administrativas, no cabe dudar que lo que persiguen es razonable.

Hay quién se inclina á creer que todo ello obedece á manejos yanquis para disculpar y justificar una intervención armada en tierra cubana, que les asegure el predominio en aquella isla, y con él el monopolio de los ricos productos de su suelo asegurando privilegios para la vida futura, lo cual no nos parece imposible conocidas las tretas de que se valió el Gobierno de los Estados Unidos para hacer inclinar la victoria del lado de la Isla de Cuba, cuando la guerra librada contra la madre patria, á pretexto de la emancipación de una tiranía para caer en otra mayor, disfrazada con amplio manto de libertad.

Nosotros hemos sido siempre partidarios de que nuestra colonia antillana se independenciase para respirar en ambiente propio y no enrarecido con el aire pútrido de explotación que allí esparcían los españoles que iban á hacer fortuna sin reparar en los medios; pero quisieramos que en el logro de esa independencia hubiera habido algo de nobleza, conquistándola por el propio esfuerzo ó mediante honrosos convenios, y en manera alguna acogiendo á la protección del enemigo que habría de cobrarse usurariamente de la ayuda prestada.

Y de esto es culpable la Isla de Cuba, y este pecado es el que comienza á purgar; no el de su emancipación, que al fin y á la postre los pueblos como los hombres tienen sus épocas y la emancipación de las metrópolis y de las familias es una ley que imponen la necesidad y el derecho de gentes.

Cuba comienza la carrera de sus disturbios; el cambio de vida cuesta mucho; el pase de la adolescencia á la virilidad no se da sin desequilibrios en el organismo que determinan fenómenos fisiológicos que por el momento alarman.

Las Américas latinas que un siglo hace sacudieron el yugo del dominio peninsular que las sujetaba al viejo continente, han sostenido durante gran número de años luchas internas en disputa del poder que querían apropiarse los diversos partidos políticos, y su moderna historia tiene muchas páginas escritas con sangre.

Hoy la civilización las elevó á su mayor grado de cultura, han comprendido que la guerra es una manifestación de la barbarie y no quieren retrogradar, y antes bien, desdeñando pugilatos brutales, avan-

zan pacíficas por la ancha vía del progreso en la que caben todos.

Esta es la suerte que le cabrá á Cuba; pero antes habrán de derramar sus hijos mucha sangre, si no aciertan á escarmentar con los ejemplos de fuera; si no tienen bastante patriotismo para guiarse por sí aborreciendo ingerencias extrañas y como tales interesadas; si no se persuaden de que la paz es la abundancia y la guerra la destrucción.

Queremos á Cuba como deben quererla cuantos su grandeza reconocen: libre y digna, y por eso deseamos que la lucha en que se ha empeñado cese, porque de prolongarse alguien se aprovechará de su desgracia y ésto, ésto no debe ser.

## ACADEMIA GALLEGA

Para el domingo 30 del corriente, está fijada la inauguración oficial de la «Academia Gallega».

El solemne acto se celebrará en el salón de fiestas de la «Reunión de Artesanos» y será presidido por la presidente honoraria Sra. Pardo Bazán y por el efectivo Sr. Murguía.

Leeránse los discursos presidenciales, un Mensaje de la Habana, trabajos en prosa de los señores Saralegui y Medina y Lago González y poesías de los Sres. Pondal y Barcia Caballero.

Se desea que el acto sea breve y no habrá invitaciones especiales para asistir al mismo, pues se tendrá en cuenta el formulario seguido en la celebración de las veladas que en el mismo local ha dado hace dos años la «Academia de Bellas Artes».

## Serafin Avendaño

Rectificación del juicio del «Hidalgo de Tor»

en su artículo del «Noroeste», de la Coruña, del 28 de agosto

*Completamente despreciable!* La frase no puede ser más dura, ni más injusta.

En los mismos momentos en que el viejo pintor vuelve á su país cargado de laureles conquistados en Italia, en donde pasó gran parte de su vida y por lo tanto para juzgarlo, hay que conocer lo que allí produjo—¡que también los reyes itali nos adquirieron cuadros suyos!—se le lanzan al rostro las palabras crueles y el áspero juicio, con que le saludan en su tierra. Y esto en los mismos momentos casi, en que anunciándome el recibo de unos libros míos que le enviara, añadía: «Al mismo tiempo que tus libros, recibo también unos *Recuerdos de mi vida*: así se titula un libro publicado por Martín Rico, en donde habla de nuestros primeros tiempos, de cuando hicimos nuestra oposición, etc., etc. Todo ello llegó en unión de unos *artículos de un artista y crítico italiano*;—subrayamos estas palabras para que se vea que en Italia los artistas y críticos no le tienen por *¡completamente despreciable!*— así es que ha sido para mí un día de emociones».

Pobre artístal!

Aun no habían pasado dos meses desde que el viejo maestro escribía las líneas transcritas, cuando un escritor de su país, en un periódico también de su país, le juzga á lo joven, con sólo dos palabras, y como quien entiende que la sentencia es inapelable. Pero ni lo és, ni la frase que tan duramente ha venido á herir el corazón de mi hermano del alma, puede aceptarse. La gloria alcanzada por Avendaño, está sobre la atrevida afirmación de quien tengo la seguridad ha de arrepentirse de haberla escrito tan á la ligera.

He pasado gran parte de mi vida, no en el cenáculo de poetas y escritores, sino en los estudios de los pintores. Llevábame á ellos, una decidida propensión al cultivo de las bellas artes, á las cuales amé siempre con verdadera pasión. Viendo pintar, escuchando las palabras de aquellos á quienes tuve por amigos, aprendí á mi vez á penetrar en los misterios, á *abstenerme y considerar* como pedía el filósofo griego, en el juicio de las obras de arte; porque en ellas hay que contar siempre con la factura, ese otro elemento, tan imprescindible, que sin su conocimiento no es posible apreciar debidamente la obra de un pintor cualquiera. Hijo de la práctica, sólo el que practica puede avalo-  
rarlo.

Para juzgar á Avendaño en relación con el arte en Galicia, hay

que tener en cuenta, el estado de éste en nuestro país, y ver como se encuentra al presente en enseñanza y en producción. Querrá creer *El Hidalgo de Tor*, que al que escribe estas líneas, le tuvieron todo un curso *haciendo ojos*, como se decía entonces, y conmigo toda la clase? Tal vez lo mereciésemos, por lo que á mi toca lo creo sinceramente, pero dígame si en vista de tal pesadez no era lógico que abandonásemos el lapicero y renunciásemos á toda tentativa de cultivar tan bellas artes. Y si esta era la enseñanza, si todas las puertas estaban cerradas al estímulo, puede juzgarse cual sería el estado general del arte, en la ciudad más propicia á su cultivo en Galicia.

Es imposible que nadie pueda medir hoy la postración de entonces. Los mismos que la hemos presenciado, no acertamos á recordarla en toda su amarga realidad. Esto en lo que se refiere al dibujo, porque en cuanto al colorido, era lo inverosímil. En vano un amigo de Alenza, nuestro *Ramón Gil*, que fué tan excelente pastelista como el malogrado Vaamonde, traía á Santiago el ejemplo y el método, Santiago se atuvo largo tiempo á lo que producía Valderrama, que apenas si alcanzaba á la mediana copia de algunos cuadros del Museo del Prado, y pasaba sin embargo como un gran pintor en la misma ciudad natal de Gil, que había muerto desconocido para ella.

De tal enseñanza y de semejante medio ambiente, se vió libre Avendaño, gracias á que su familia se trasladó á Madrid, en donde tuvo por primer maestro á Villamil. ¿Quién lo creería viendo el abismo que media entre los cuadros del maestro y los de un discípulo que desertó enseguida de la enseñanza que le daban, y antes que nadie preconizase como fuente inagotable de verdad, marchó por propio movimiento al campo, y en él y en su constante estudio empezó verdaderamente su aprendizaje de pintor?

Su oposición á la pensión de paisaje en Roma, en compañía de Martín Rico, y que mereció que el jurado propusiese al Gobierno la concediese á ambos pintores, como en efecto así se hizo, le dió á conocer en Madrid, después que en los Estados Unidos é Inglaterra había sido tan apreciado por sus hermosísimas acuarelas. Poseo una suya, *Las cercanías de Portland Maine*, que cuando la vió Pradilla, no sabía apartar de ella la vista. ¿No le parece al *Hidalgo de Tor*, que nuestro Avendaño, entre la admiración de un artista y el juicio de un escritor, ha de quedarse con él primero, no porque le honre, sino porque es de persona más competente? Añádase á esto la opinión de que es todavía intérprete en Italia, un pintor y

crítico de aquel país, y dígame que pensará Avendaño del juicio del crítico gallego, que más parece inspirada por un émulo, que producto de un verdadero conocimiento de su obra.

Para juzgar la obra pictórica, se necesita por de pronto estar limpio de envidias. Ya sé que en este punto está libre de ellas el buen *Hidalgo*, pero no de la influencia que sobre él debieron ejercer las opiniones de aquellos, que aun concediendo que sus juicios son sinceros, hijos de nuevas orientaciones, muéstranse duros con los que les precedieron. Por lo demás nada más fácil que señalar defectos en un cuadro, y nada más difícil que sentir sus bellezas en toda su intensidad. He escrito también, de joven, como el *de Tor*, críticas de arte, y á pesar de no tenerme, permítame esta inmodestia, por completamente ajeno á la pintura, en cuanto á la teoría, me costaba gran trabajo, al verme frente de un cuadro, penetrar en el misterio de su factura. ¿Y que se dirá del dibujo, alma viva de toda composición? ¿quién es capaz de sentirlo y apreciarlo en su valor, no siendo los mismos á quienes el cielo concedió el privilegio de poseerlo? En el color y en el dibujo se encierra todo el misterio de la obra pictórica. Son, aunque parezca vulgaridad el decirlo, condiciones naturales que se acentúan con la práctica, y como negárselas á un artista que al llegar á lo último de su vida, se nos presenta como un excelente colorista y un dibujante de paisajes, sobrio, sincero, reflejando en su obra el sentimiento de la Naturaleza de que está llena su alma?

No, no es despreciable Avendaño. Es un maestro, es un pintor de quien puede estar orgullosa Galicia. En Italia creó una escuela. Allá están sus principales obras, y para juzgarle en definitiva hay que conocerlas. ¡Pobre hermano mio, verse así ultrajado, cuando ya no le es dado á la mano cansada, renovar los antiguos triunfos! ¡Qué dolor no sentirá al ver la injusticia con que se le hiera! Yo lo he sentido también en mi corazón, y tan en toda su fuerza que en el mismo momento cojí la pluma para rechazarlo. Era mi deber hacerlo, tratándose de aquel en cuya amistad he vivido desde los veinte años, amistad que se estrecha cada vez más, cuando la vida toca á su fin. ¿Había de abandonarlo? ¿había de dejar pasar sin más, el inesperado y duro juicio? El silencio ¿no equivaldría á decir que era merecido?

Un ruego pues, antes de terminar á nuestro *Hidalgo de Tor*, en quien de todo corazón reconozco un escritor de que puede enorgullecerse Galicia. ¿Le costará tanto trabajo borrar noblemente la frase que viene á herir á un notable artista en sus últimos días? No lo creo. Estoy acostumbrado á las

insolencias de las nulidades que por acá bullen, y no me importan. Más cuando se trata de escritores de la vaina del *Hidalgo de Tor*, no sólo lo siento, sino que me atrevo á esperar de la honradez que jamás falta en los buenos corazones y en los hombres de talento, haga justicia á quien tanto la merece. Créame, esto le honrará en tal grado, que desearía con toda mi alma que lo hiciese, no olvidando nunca que para levantar á uno no es preciso bajar á los que están altos. Basta con poner en su puesto de honor á los que lo merecen.

M. MURGUÍA.

Coruña, 29 de agosto de 1906.

(De *La Temporada*, de Mondariz.)

## EL ESPERANTO

EN LA ACTUALIDAD Y EN EL PORVENIR

Memoria premiada con accésit en el Certamen Pedagógico de Santiago

Lema:

*Donacu vi benon al nia laboro,  
Donacu vi forton al nia fervoro.*

(CONTINUACIÓN)

El vínculo más fuerte que une á los hombres de una nación, el antagonismo mayor que existe entre los de nacionalidades distintas, es el idioma. Las verdaderas fronteras las constituye la diferencia de lenguas: salgamos de nuestra patria y veremos que la Naturaleza no puso línea divisoria alguna entre unos y otros países; la que existe es puramente convencional y permite las alteraciones que se quiera; no podríamos decir: *en este punto termina España y en este otro empieza Francia*, ni *este es el último palmo de tierra alemana y aquel el primero de terreno ruso*; pero ¿no es verdad que en seguida nos daremos cuenta del cambio de país si oímos hablar á los habitantes de él?

No hay nada que más aleje á los hombres unos de otros que la imposibilidad de comprenderse, y que haga más inútil el don más divino que el ser humano recibió de su Creador. Dos hombres de distinta raza pueden fraternizar, desde creencias religiosas opuestas pueden entenderse ya por tolerancia mútua ya por tener cada uno la pretensión de atraer al otro á su doctrina; pero la unión es imposible si los separa el lenguaje. «Dos hombres que no se entienden—dice un escritor—porque entre ellos falta el vínculo luminoso de una lengua común, son como dos corrientes eléctricas que circulan por alambres que se tocan y que están cubiertos de substancias aisladoras. Suprimid esas substancias y estallar á la luz; dadles á esos hombres un común idioma, y estableceréis la cordialidad y los

medios para la común inteligencia y la labor común.»

En la grande obra de acortar distancias entre los hombres todos podemos colaborar más ó menos eficazmente: el porvenir nos ofrece encantadoras promesas, sepamos, pues, hacernos merecedores de ellas, trabajando con fé y sin cansancios entorpecedores por la consecución de ideales tan bellos.

El alemán Max Nordau ha escrito: «La necesidad de una lengua universal para la humanidad culta es evidente. Lo único preciso es que sea capaz de expresar los más finos matices del pensamiento; que sea suave, armoniosa y apta para todo; que produzca siempre obras maestras en mayor cantidad que el resto del mundo, proclamando continuamente las ideas de justicia y de libertad que sirven de pasto espiritual á los hombres.» Si bien el citado filólogo aplicó las anteriores palabras al idioma francés, defendiendo la supremacía de éste, y las condiciones para conservarla sobre todos los demás, son perfectamente adaptables al Esperanto. ¿No es, en efecto, suave y enérgico á tiempo mismo? ¿Habrá lengua que con un número tan limitado de raíces tenga una fuerza de expresión tan rica? La idea de justicia, más aun, de amar á la humanidad ¿no las lleva en sí mismo, en su origen y en su objeto? Falta la otra condición, la de que se escriban en él mayor número de grandes obras que en las otras lenguas, pero esto es cuestión de tiempo. Hay que convenirse de que á la humanidad importa muy poco que se produzcan obras maravillosas en una nación determinada, si no pueden aprovechar sus enseñanzas todos los pueblos del mundo. En cambio si los sabios, si los grandes literatos se decidiesen á publicar sus obras en la nueva lengua, dejando á un lado rancias ideas de orgullo nacional, y sustituyéndolas por otras más humanas y más modernas, si al menos hiciesen una edición de ellas en Esperanto, ¡qué mayor gloria para sus autores, pudiendo ser comprendidos, admirados y amados en todas partes! ¡qué mayor beneficio para el común de las gentes, que no verían limitadas sus ansias de saber por la eterna dificultad de la diferencia de lenguas!

La modestia del sabio antes de este idioma no le permite aspirar á sustituir con él el uso de los otros, y todos sus discípulos demuestran el mayor cuidado en consignarlo así, para calmar recelos de quienes anteponen la tradición á todo progreso; yo no vería inconveniente en unificar las lenguas dejando el estudio de las actuales á los filólogos y á las personas de cultura superior; pero ya que esto no sea así, trátese de que dentro de muy poco no pueda darse el caso de que haya dos hom-

bres incapacitados para entenderse, por el mero hecho de haber nacido en regiones apartadas.

Tiene el Esperanto una grandísima ventaja para ser aceptado: en su formación no presidió el capricho, sino la lógica, la necesidad de hacerlo fácil para todos los pueblos, aun para los que tengan menos analogías en la pronunciación de su léxico, la de no lastimar la delicadeza de ninguno puesto que de todos toma algo, prefiriendo sin embargo lo que pertenece á mayor número de ellos. En Esperanto no existen irregularidades; todas las palabras tienen su sentido claro y preciso, evitando las frases de interpretación difícil ó dudosa; carece de los medios más que tanto entorpecen y retrasan el estudio de otras lenguas, y es de una flexibilidad asombrosa. Lucha en cambio con el recuerdo de varias intentonas fracasadas en el mismo sentido de la formación de un lenguaje común: la luz va saliendo, sin embargo, de las discusiones que provoca, y hombres tan notables como León Tolstoi, Berthelot, Max Muller y mil más consagran públicamente su mérito y aconsejan su estudio.

MARÍA BARBEITO Y CERVIÑO.

(Se continuará.)

## Excursiones escolares en Cataluña

Reseña de la excursión á S. Cugat del Vallés, verificada el día 25 de abril de 1906, por los alumnos de la Escuela Graduada de Barcelona, y bajo la dirección del profesor de la Sección 4.ª de dicha Escuela D. José Udina.

(Narración hecha por el alumno José Brú y Solá)

Salimos de la escuela á las siete y media de la mañana.

Eramos 18 niños; habíamos de ser 21, pero por causas graves unos y por insignificantes otros, habían dejado de asistir tres. Nos dirigimos por la calle de la Universidad á la de Diagonal en donde esperamos al señor maestro que preparaba una cajita-botiquín á la puerta de la escuela. Nos internamos por la exvilla de Gracia hasta llegar á la Travesera. Allí subimos al tranvía que lo dejamos en la calle de Crayvinqueh é hicimos á pié el pequeño trozo que nos separaba del *tranvía azul*, ramificación del Funicular, (Tibidabo). En unos cinco minutos, llegamos á dicho tranvía en el cual nos divertimos mucho. Bajamos del tranvía en una plazoleta de la estación baja del Funicular, y desde allí, ascendiendo por un estrecho sendero, llegamos á la estación alta del mismo, (540 metros).

En un pinar cerca de la estación hicimos alto y almorzamos; el almuerzo fué muy alegre y divertido.

Después de almorzar, tomamos por un atajo que existe á la izquier-

da de la carretera, el cual conduce á la Rabasada en menos de un cuarto de hora. Durante la caminata á través de bosques de esbeltos pinos, flores y matas silvestres el Sr. Udina nos dió a conocer las particularidades de aquella agreste flora así como la de las rocas que forman la mont a.

Al llegar a la Rabasada, fuimos a la fonda llamada *Casa Manela*, Romera, Gelabert y yo a buscar un cántaro, que nos fué cedido mediante 50 céntimos. Luego nos encaminamos al Rabasalet, (fuente situada en un delicioso valle a la izquierda de la carretera) a buscar agua; después de beber, devolvimos el cántaro y recibimos los 50 céntimos dejados en arras, marchando seguidamente ora por senderos entre bosques, ora por carretera, hasta llegar a S. Cugat del Vall s, término de nuestro viaje.

Entramos en dicha población, por el Paseo de Cánovas del Castillo, que es para los habitantes de S. Cugat lo que la Rambla para los de Barcelona. Fuimos luego a la calle de Santa María, en la que el padre de una discípula del señor Udina tiene una bonita peluquería. Después de saludar a los de la casa, pasamos al jardín y bajo pretexto de que debíamos estar cansados y tener mucha sed, nos hicieron beber (muy a gusto nuestro) un vaso de agua fresca con jarabe.

Subimos luego al terrado desde el cual se divisa un bello panorama, volviendo al jardín después de admirarlo.

Ya en él, unos sentados en el suelo, otros en sillas, nos dispusimos a comenzar la comida, sacando cada uno de su mochila, las provisiones que al efecto llevaba. Con mucho apetito fueron pronto despachadas, concluyendo nuestro alegre *banquete*, tomando tazas de rico café, obsequio de la familia amiga de nuestro profesor, de la cual quedamos muy contentos y agradecidos. Tomado el café, Estop y yo con otros compañeros nos dirigimos al estanco, para comprar postales de la localidad, y escribir a nuestras respectivas familias. De regreso a la casa jugamos un rato y luego en compa a del Sr. Udina y del hermano de su discípula nos encaminamos al Monasterio, al cual llegamos a las tres y media.

Me parece conveniente que antes de describirle diga algo de su historia:

El edificio se levanta sobre las minas de un monumento romano. Hubo en Roma un emperador que edificó all  un gran castillo, al cual di  su nombre. El castillo se llamaba Castro Octaviano.

Al lado de este castillo se construyeron algunas casas que constituyen el origen de lo que hoy es población de S. Cugat.

Es muy antigua la fundación del Monasterio, atribuyéndose a Lu-

do vico-Pfo. Ha sufrido grandes deterioros, pues en el año 965, fué destruido; y rectificado luego; en 1835, (cuando la quema de los conventos) fué incendiada salvándose de las llamas, el santuario, el claustro y casi todo el recinto exterior.

La iglesia es de piedra sillería, y está dividida en tres espaciosas naves, sostenidas por diez gruesas columnas.

Tiene 71 metros de longitud, 35 de latitud y 30 de altura.

En el centro y entre cuatro columnas está el coro que contiene 59 sillones de madera labrada. El presbiterio es de mármol.

Dadas estas pequeñas notas, me parece que puedo proseguir mi narración.

Entrando por la puerta principal vese a mano derecha el altar de todos los santos, notable por la infinidad de imágenes que en él hay; el del Sagrado Corazón de Jesús, el de San Benito y Santa Teresa, que se distingue por la riqueza y arte con que está adornado; sigue a este altar, un espacio tapiado por amenazar ruina, encima del cual hay el órgano que es de los más antiguos que se conservan; el altar inmediato al órgano es el de Santa María, viéndose luego el altar mayor. A la izquierda de este altar existen los altares de Jesús y de la Virgen del *Poppul*; la imagen de esta virgen ofrece la particularidad de que puesto el visitante a derecha   a izquierda, la mirada de la virgen converge siempre con la suya. Hay además los sepulcros de Salstells (padre) y el de un abad cuyo nombre no recuerdo.

Saliendo de la iglesia y a mano derecha se encuentra la pila bautismal.

JOSÉ BR  Y SOL .

(Concluir ).

## ESPECTÁCULOS

### Pabellón Lino

Los espectáculos a cuyo frente se pone la empresa Lino y Comp a, parece que tienen el privilegio de producir y fomentar el escándalo alarmando al público.

Dos se dieron últimamente morrocotudos, que determinaron la salida de la compa a del director Sr. Vivancos.

En honor a la verdad, de estos escándalos no es culpable la empresa, pues fueron promovidos por unos cuantos jóvenes de buen humor, que tenian empeño en que se estrenase una obrita original de alguno de ellos, y que el señor Vivancos no creyó oportuno representar porque, según dicen, la moral y la decencia no quedaban muy bien paradas.

Esto motivó los fenomenales patos a dicho señor y otros desmanes entre el público.

La gente sería teme nuevas protestas como no desaparezcamos las ruletas colocadas en el saloncillo de espera, pues constituyen, a decir de los que protestan, una estufa irritante cuyo funcionamiento será denunciado al Gobernador, por los disgustos a que puede dar lugar.

Para evitar ésto lo mejor será retirarlas.

La compa a se defiende: la señora Comerma, sobre la que pesa el más difícil trabajo, se excede a sí misma; el Sr. Latorre se porta como un héroe; el Sr. Blanco tiene momentos afortunados, y el señor Cosi, aunque no consigue hacer olvidar al Sr. Nart, se presenta bien.

Pero, así y todo faltan artistas para dar amenidad a los espectáculos y atraer al público.

## Necrología

A los 28 años de edad y cuando todo en la vida le sonreía, falleció el joven médico D. Vicente Grangel Jaure, en la torre de Hércules, en cuyo faro es torrero jefe el padre del finado D. Pascual Grangel Jor s.

De carácter simpático y conocimientos vastos era el Sr. Grangel muy estimado tanto en esta ciudad como en Santiago, donde reside su t o el prestigioso comerciante don Domingo Villar.

Acompañamos a la familia del muerto en el sentimiento que sufren por pérdida tan lamentable y hacemos votos porque la resignación venga a suplir al justo dolor que a todos embarga en estos tristes momentos.

## PROSA Y VERSO

### AL VUELO

 Qu n pudiera romper la mentida concha de torpeza en que, cual tímido molusco, se esconde el paisanaje de mi tierra!

Lucha el gallego por la vida, y para vencer, extrema la rudeza de su intelecto, encariñado de tal modo con su nativa táctica que amorosamente la oculta, como tesoro inapreciable de fuerza, como energía defensiva de gran poder.

Consecuencia muy triste, pero cierta. Quien siembra torpezas falsas recoge dicterios ciertos.

Entra en la piedra gota cristalina, y si después el froio la congela

tornándola en fuerte cuña, hace en la roca profunda grieta. Así toda ilusión temprana llega caliente al alma, y al enfriarse, la hiende.

Terminé de leer un libro de socialismo anarquista, é impresionado hondamente con su filosofía seductora, cogí la pluma y escribí:

«A la sombra del primer cerco de propiedad creció el primer ladrón.

Para volver los humanos á su honradez primera tendrá que llenarse de escombros el suelo y ocultar con la polvareda el sol.»

En esto oízo en la habitación contigua gran estrépito y gritaría. Presuroso llego á ella y encuentro en lucha á mis pequeños hijos, propinándose tremenda sopapina por un trozo de cordel que no tenía otro mérito que ser *uno solo*.

Con el cordel até fuertemente el libro que acababa de dejar, y á la pregunta de—¿Por qué lo atas?— que me hizo el mayor de los rapaces, le repliqué, dejándolo con la boca abierta:

«Porque mientras yo demollaba cercos, vosotros los levantábais.»

También los pequeños de alma tienen su grandeza... El número.

LEOPOLDO BASA.

## O PETO DE PONDAL

Ao maestro D. Eduardo Pondal.

N'un vello peto louro,  
N'unha caijiña de ouro  
Que quizais cicelou aquela raza  
Que cicelou de Anibal a coiraza  
N'ó galego e diviño  
Ouro do enjebre Miño.  
N'ese peto que he un astro  
N'ó ceo da poesía, que cal castro  
Ten esa majestá de causa antiga:  
O pranto da cantiga,  
O berro do guerreiro  
Que fala do carballo e do loureiro  
Sagrado d'unha raza  
Que cicelou de Anibal a coiraza,  
Garda: e tamén dozuras  
De madrigal, e de alalas tristuras,  
Y esa mol poesía  
Da hora en que morre o día  
Ao son d'unhas tristeiras bataladas  
Como aquelas ceibadas  
Pol-a campá d'Allóns.  
Reveldíras d'aquel que c'os grillóns  
Da cadea acompaña  
A cantarela triste da montaña.  
Rayolas de luar,  
Queijumes de pinar;  
Todo un tesouro  
Que cicelado foi co arcaica pruma,  
Garda ese peto d'ouro,  
Onde do sol a eterna juventude aluma.

JOSÉ RIVAS MONTENEGRO.

Madride.

## TARDE TRISTE

Tarde triste, de un estío melancólico. Regresa el otoño. Un aire frío mi cálida frente besa.

Ahora llueve y en las hojas de los árboles, las gotas suenan flojas, suenan flojas como quejas bien remotas.

Ya cesan. En un alero tres gorriones pian triste tristemente... Yo aquí espero el amor que me ofreciste...

Niña mia, dilo al viento dilo á un ave, dilo así, misterioso, qué un lamento del aire lo traiga á mí!

MANUEL A. INSUA.

## CRONICA SEMANAL

### PALIQUE

—¡Eih, tio Chinto, arda o eixel!  
—¡Xesús, ho! ¿E tí qué dianchos trais?  
—¡Eiquí hay peito, reconcho!  
—¡Ay, Virxe Santisma! ¿Cómo ven este rapás?  
—¡Veñan homes que eiquí hay un pra vintel!  
—¡Dios nos teña da sua Santa Nail!  
—¡Adiante, mozos! ¡Quén me dé un pau doulle un peso...!  
—Mira, Minguñós, vaite con Dios, que tí non sei que tes hoxe, eu non quero runfrás nin disgustos que páganen caros.  
—E que hoxe non día hay que lle falare así, meu vello.  
—¿Mais por qué, ho, por qué?  
—Pra que lle á un téñanlle medo e mais o respeten.  
—Pois eche bon sistema.  
—E mais arrear media ducia de lapos se a man ven.  
—Repitche que non é mal sistema.  
—Elle o que lle puxo de moda a mocidade.  
—Será, ho, será.  
—E se non, atenda.  
—Xa estou atendendo.  
—Paus na Pelengrina.  
—¿Na cal pelengrina?  
—Na festa da Pelengrina do Burgo.  
—Xa entendo, sigue.  
—Puñeladas en Santa María.  
—¿Cal, que hay moitas?  
—Na de Oza.  
—Está ben.  
—Tiros en San Pedro.  
—¿De Visma?  
—De Nós.  
—Pro non parece se non que todolos santos andan revoltos, poilos tiros, puñeladas e paus todos déronse por mor dos santos.  
—E mais dos que o non son.  
—Vai falando.  
—Bofetadas no teatro Lino.  
—¡Arreal!  
—Xa arrearon.  
—Ben, home, ben.  
—Piñas no Relleno.

—¡Carincho!  
—Sopapos na Atocha.  
—¡Arrenegado sea o demoi!  
—E tates nas tabernas.  
—¡Amén! ¿Acabou a relación?  
—¡Ca! Esta non se acaba en xamais mentres non teñamos autoridás que fagan respetar o direito que teñen todos á se adevertire en paz, e mentres non emprenda unha de leña c'os matonciños que os deseen.  
—Pois, amigo, pasádel-a vida como queredes.  
—Millor a pasan uns xornalistas de Madride.  
—¿Y eses qué?  
—Nada, que teñen a santa paciencia de írense á París en burro.  
—¡Irán recreados! Se o menos foran en carro.  
—Home, os carros agora puxéronse en moda.  
—¿Por qué o dis?  
—Haille carriños pra leval-os boliches, pra vender calcagüetes, pra leval o pan, pra portar os barriles d'auga e pra outros traballos.  
—Eso será pra non teren que carregar tanto os que n-eso ocúpanse.  
—En troques, tirando dos carriños somellan bestas, fora da alma.  
—¡Non señas mal falado que Dios castiga!  
—Dios me non castiga por eso.  
—Pois non será porque estés moi á ben co él, pois aventure á que non levas nin un escapulario ou medalla enriba de tí.  
—Eu, non, señor, mais en troques seille das bañistas que van as casas de baños de Riazor que van cargadas d'esas cousas, como burras.  
—¡Neno, non será tanto!  
—Mire, un d'estes derradeiros días unha bañista catalina deixou esquecido o xustillo e tiña cosido n-él as siguientes cousas:  
—¡A ver, ho, á ver!  
—Un corno.  
—¡Mingos!  
—Non hay mais, ouza e cale.  
—¡Dios me dé paciencia cotigo!  
—Un corno, duas patas de galo, tres figas, catro rilicarios, cinco evanxelos apregados con obreas, seis cachiños de estopa, sete medallas, oito dentes de allo, nove uñas de defunto, dez graus de millo...  
—¡Abonda, home, abonda, que á pouco que sigas contando vas chegar ó número cen!  
—Que foi precisamente n-ese número cen onde deixou a catalina seu xustillo esquecido.  
—¡Non atévome a crer tanto como dís!  
—Pois elle a pura verdá, e vos tede ben debe de sabere que inda hay d'abondo quen cré nas meiguerras, no mal do ollo, na sombra mortal e n-outras cousas embruxadas, como o de sacaren, hoxe precisamente, os demos do corpo en Santa Eufemia, de Arteixo.

—¡Todo sexa por Dios, así estámosche de adiantados, Mingote!

—¡Deixe que á conta dos idiotas haille quen lle crece a tripa d'a-bondo, tío Chinto!

*Pol-a copia,*

XANIÑO.

## INFORMACIONES

### Colaboración

Rogamos á nuestros colaboradores no se impacienten por no ver publicados sus trabajos tan pronto como ellos y nosotros deseáramos.

El exceso de original nos obliga á hacerlos entrar en turno, y ya les llegará á todos ellos su vez.

### Francisco Camba

Las incalificables provocaciones de Francisco Camba en sus crónicas de *El Noroeste*, que firma con el alias *El Hidalgo de Tor*, dan lugar á refutaciones como la expuesta en el artículo excesivamente considerado y benévolo para el aludido, que publicamos en otro lugar de este número, debido á la docta pluma de nuestro muy querido y respetable amigo el señor D. Manuel Murguía, quién con nobleza, honradez y alteza de miras, defiende al esclarecido artista gallego Sr. Avendaño, osada é impiamente agredido por el *de Tor* en una de sus hinchadas crónicas, que seguramente le darán más de un disgusto.

### Universidad popular

En el acto de la inauguración de esta asociación de cultura expuso los fines de la misma el joven don Alberto A. Insua Escobar, y en la conferencia dada en el local sociedad de obreros carpinteros disertó sobre *La evolución de la tierra*, el joven D. Fernando Martínez Morás, probando sus conocimientos no vulgares en la cuestión tratada.

Ambos conferenciantes fueron muy aplaudidos y celebrados.

### Por Concepción Arenal

En el número próximo publicaremos unas cuartillas que nos remitió la Sra. D.<sup>a</sup> Hipólita Moño de Landrove (*Valentina Lago Valladares*), vocal de la comisión para rendir homenaje á la esclarecida Concepción Arenal, fundando en el Ferrol una escuela-asilo para niños.

Al mismo tiempo daremos á co-

nocer la circular girada para recabar fondos para dicho objeto.

Recomendamos á los buenos gallegos á que contribuyan á la realización del pensamiento de las patriotas damas ferrolanas.

### Excursiones

Los coruñeses prepáranse para hacer excursiones al Ferrol, con motivo de la botadura del *Reina Regente*, y á Lugo para asistir á las fiestas de San Froilán.

En la *Reunión de Artesanos* reina gran entusiasmo para ir á Lugo y se trata de habilitar un tren especial que conduzca á la ciudad del Sacramento á los excursionistas de la Coruña.

Parécenos bien estas afectuosas visitas pues acrecientan el cariño entre los hijos de la misma región y consolidan los vínculos de fraternidad que deben existir entre todos los gallegos.

### Trabajo premiado

En breve comenzaremos á publicar un notable trabajo sobre el nuevo idioma Esperanto, original de nuestro amigo y colaborador D. Manuel Monteagudo, cuyo trabajo le ha sido premiado en el reciente Certamen pedagógico celebrado en Santiago.

### Excursiones escolares en Cataluña

El trabajo que con este título comenzamos á publicar hoy y que terminaremos en el número próximo, es hecho por el niño de doce años José Brú y Solá.

No corregimos en él nada para que aparezca con toda su espontaneidad y fluidez de estilo que hacen tan simpática la narración.

### Viajeros

Mañana saldrá para su destino la ilustrada profesora de la Escuela normal de maestras de Pontevedra, D.<sup>a</sup> Rita Aller.

Hemos tenido el gusto de saludar á nuestros muy estimados amigos D. Ramón Armada Teijeiro, literato distinguido y secretario del Ayuntamiento de Ortigueira, y D. Vicente Diaz González, pintor notable y profesor de la Escuela de Bellas Artes del Ferrol.

### Gran ocasión

Se vende un magnífico FAGOT propio para orquesta.

Informarán:

Calle del Socorro, núm. 11-2.º

## Tes da China

IMPORTADOS DIREITAMENTE

DE

**Hankow e Foochow**

Chegou a estación do estío e pra boa salú ter, en ves de café ardente tomade o esquisito té que o señor García Ibarra no seu comercio vos ten, e que trouxo aló, da China, sendo máis rico que a mel.

66, REAL, 66

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita 18

## Banco Español de Crédito

AGENCIA DE LA CORUÑA

10, Real, 10

Director: D. RAFAEL HERVADA

Descuentos, negociaciones, giros, préstamos, créditos, cartas de crédito, cobro y descuento de cupones y títulos amortizados, cambio de monedas, cobros y pagos en comisión y toda clase de operaciones de Banca y Bolsa.

Compra y venta de fondos públicos y valores industriales, al contado y á plazos.

Cuentas corrientes con interés.

Cuentas corrientes en monedas y valores extranjeros y seguros de cambio.

## ALMACÉN DE PAPEL É IMPRENTA

— DE —

REAL, 66-F. García Ybarra-REAL, 66

MIL cartas comerciales timbradas desde 5'00 ptas  
sobres > > > 4'75 >  
facturas > > > 8'00 >  
tarjetas > > > 15'00 >

PAPEL PARA HABITACIONES

DESDE 2 REALES PIEZA

## “Oftalmiaterion”

Nuevo, poderoso remedio para las enfermedades de los ojos

*Siempre hace bien; jamás daña*

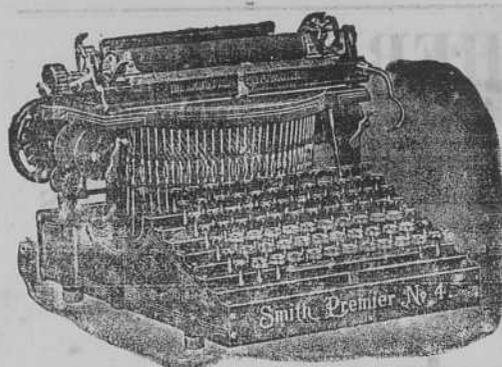
ENFERMOS DE LA VISTA: Antes de que gasteis un céntimo, se os invita á que utiliceis, para convenceros y de acuerdo con vuestro médico, las PRUEBAS que se os ofrecen de admirables éxitos, según afirmaciones de distinguidos facultativos y de pacientes curados.

Prospectos y detalles: Antonio Somoza, ORENSE

Véndese en la *Farmacia de Villar*, Coruña, y en las demás acreditadas boticas y droguerías.

**PHEGEL, FOTÓGRAFO** SAN ANDRES, 13  
(CASA DE LA LOTERIA)

Por UNA peseta un retrato gran tamaño.—Visítese la exposición



¡Hay que desengañarse!

## LA ECONÓMICA

36-**REAL**-36

Es la casa que más barato vende en la Coruña camas, muebles, tapicería, máquinas de coser, bordar y hacer calceta, maquinaria agrícola y abonos químicos, etc., etc.  
La máquina mejor del mundo para escribir es la SMITH PREMIER.

Representante general en Galicia: **Obdulio Baglietto**

REAL, 36—LA CORUÑA—REAL, 36

### José Rouco

Procurador de esta Audiencia Territorial  
y Representante de la Sociedad de Seguros Mútuos «Austria y Hungría»

Se encarga de la gestión de toda clase de asuntos en general, é igualmente de la compra-venta de fincas en la provincia y préstamos hipotecarios.

Estrecha de San Andrés, 13, pral.  
LA CORUÑA

### MÉDICO Villardefrancos

Consulta: DE 1 Á 4

San Andrés, 22, 3.º

### La Campana

Tostador de café y depósito de especias

San Andrés, 101

La casa que más caros vende los cafés es esta. ¿Por qué será?

Pues prueben y podrán averiguarlo, y luego, continuarán comprándolos á pesar de ser caros.

### FOTOGRAFIA DE PARIS

de José Sellier

SAN ANDRES, 9

### Academia Sarasate

SAN ANDRES, 101-2.º

DIRECTOR: D. Manuel Sánchez Yáñez

Enseñanza completa del solfeo, piano, violín y demás instrumentos de arco.

Especialidad en las clases de perfeccionamiento y de conjunto.

De esta ACADEMIA, única de resultados positivos en la enseñanza, proceden los mejores violinistas de esta capital.

LECCIONES PARTICULARES Á DOMICILIO

### Antonio Diaz Collazo

LOZA, CRISTAL, QUINCALLA, FERRETERÍA, CESTERÍA, JUGUETES Y OTROS ARTÍCULOS

Precios sin competencia

CALLE DE LA PLAZA, 5.—Coruña

### José Pan García

CORREDOR DE COMERCIO

Se encarga de la compra y venta de Papel del Estado y demás valores.—Intervención gratis en operaciones de préstamos con el Banco de España.—Administraciones de fincas.—Seguros de todas clases.

CASTELAR, 16, (antes RUANUEVA)

### Platería de Generoso Escudero

Taller de construcción de toda clase de platería y montura de piedras finas.

Especialidad en la fabricación de medallas religiosas.

REAL, 30

### Gonzalo Martínez

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

## Talleres de Fotograbado

— DE —

### PEDRO FERRER

Clichés de línea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio

REAL, 61—LA CORUÑA—REAL, 61

## LA CATALANA

Compañía de seguros contra incendios y explosiones, á prima fija, establecida en Barcelona: Dormitorio de San Francisco, número 5, principal

CAPITAL Y RESERVAS: 19.664.748,56

Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1903: 1.496.378.984,76 pesetas.

La Compañía ha satisfecho por 6.861 siniestros la cantidad de 8.146.949,80 pesetas.

Comisión principal de Galicia: Sres. Tejero, Pérez y Gil, Riego de Agua, 19.—La Coruña.

TARJETAS desde UNA peseta el ciento, se hacen donde se edita este semanario.

## LA BALEAR

Gran establecimiento de calzado de todas clases

Especialidad en lujo, fantasía, elegancia y solidez

Las reparaciones del calzado comprado en esta casa son á cargo de la misma.

El Establecimiento se encarga de las composturas, contando al efecto con muy buenos operarios.

16 - Fuente de San Andrés - 16

LA CORUÑA

## Fotografía Moderna

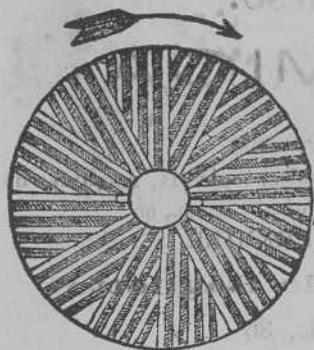
REAL, 86.—Coruña

Ultimos adelantos en la fotografía.—Especialidad en trabajos al platino.—Grupos.—Vistas.—Interiores.—Ampliaciones y reproducciones.

Garantizado el exacto parecido.

Perfección y economía.

NO RETRATARSE SIN VISITAR ESTA CASA



DERECHA

# VIUDA DE H. HERVADA

REAL, 14, 77 y 86

(CASA FUNDADA EN 1865)

QUINCALLA, FERRETERIA, MUEBLES Y PIANOS

ESPECIALIDAD EN PIEDRAS FRANCESAS

PARA MOLINOS HARINEROS

DE

La Ferté y Dordogne

HAY PROSPECTOS.—PIDANSE TARIFAS

## ANDRÉS SOUTO RAMOS

Marina, 28-Coruña

Comisiones y Consignaciones.

## RELOJERIA

— DE —

### Antonio Fernández y Rivas

Unica casa en la Coruña dedicada exclusivamente á la compostura de toda clase de relojes, gramófonos, cajas de música, juguetes mecánicos, máquinas de coser y otros muchos objetos que por su delicado mecanismo guarde relación con la relojería.

Fuente de San Andrés, núm. 30

Nota.—Por módica cantidad mensual, se pasa á domicilio á dar cuerda y arreglo de los relcejes de pared, sobremesa y de torre.

## ALFREDO DE LA FUENTE

LIBRERÍA Y PAPELERIA

Cantón Pequeño, núm. 13.—La Coruña

Papel y sobres de todas clases.—Libros comerciales.—Lápices, plumas, porta plumas, gomas, tintas y demás menesteres de escritorio.

## B. ESCUDERO É HIJOS

Socorro, 8, (Fábrica)

Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

### A los contratistas y maestros de obras

Cementos, cal hidráulica, cales, yesos, azulejos, teja plana y del país, ladrillo y demás materiales de construcción.

Aceites de linaza y lubricantes, pinturas en pasta y polvo, secante y barnices, brochas, vidrios, etc., etc.

Ventas al por mayor y menor

Suárez, Pedregal y C.<sup>a</sup> (S. en C.)

5 y 6, PLAZA DE ORENSE, 5 y 6

## Areal y Castro

FILTROS LEGÍTIMOS DE AMIANTO

GASÓMETROS PARA CARBURO

Y CARBURO DEL PINDO

Herramientas

Cantón Grande, 8.—Coruña

## Salón de Barbería

En el de D. ANTONIO PICOS se expenden los RIZA BIGOTES que acaba de recibir, al precio de dos pesetas.

Se hacen con esmero toda clase de trabajos en el ramo de Peluquería.

Plaza de Azcárraga, 6

## Andrés Villabrille MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media

Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco.

San Nicolás, 28, segundo.

## Nuevo Café siglo XX

Se acaba de abrir al público en el amplio piso bajo de la Fuente de San Andrés, núm. 9, en donde encuentran los parroquianos toda clase de comodidades.

Hállase este café á cargo de un antiguo y conocido industrial del mismo gremio.

CAFÉ Y BILLAR

## Gran Hotel de Francia

LA CORUNA

Alameda, 1, 3 y 5—Plaza de Mina—Juana de Vega, 2, 4 y 6

Este gran hotel está montado con arreglo á los modernos adelantos, y con el confor, lujo y comodidad que puedan apetecer las personas más exigentes.

RESTAURANT

á cargo de un inteligente repostero

SE ADMITEN ENCARGOS PARA BANQUETES



BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS

Vapores para todos los puertos del Litoral

9, SANTA CATALINA, 9

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOID ALEMÁN

## CHOCOLATERIA

— DE —

### Juan Vázquez Pereiro

Chocolates trabajados á la antigua, á brazo y piedra.—Se enseña la fabricación del mismo y se hacen molindas para fuera.—Se garantiza la buena calidad de los ingredientes y la pureza del chocolate.—Precios: 4, 5, 6, 7, 8, 10 y 12 reales.

Estrecha de San Andrés, núm. 3.—Coruña



## LINEA DE VAPORES DE ARROTEGUI

ENTRE

LIVERPOOL, LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA

Servicio quincenal por los vapores

	Tons.		Tons.
CASTANO . . . . .	4.410	SANTANDERINO . . . . .	3.032
RIOJANO . . . . .	3.904	GADITANO . . . . .	2.749
LUGANO . . . . .	3.770	COMINO . . . . .	2.680
MADRILENO . . . . .	3.115	EUSKARO . . . . .	2.471

Para la Habana, Matanzas, Santiago de Cuba y Cienfuegos

Saldrá de este puerto el 23 de Septiembre el grande y magnífico vapor nombrado

## SANTANDERINO

Capitán, D. Juan Egurrola.

Admite carga y pasajeros, á quienes se ofrecen un esmerado trato, abundante y sana alimentación, vino á las comidas y asistencia médica gratuita.

Se suplica á los señores cargadores comuniquen á esta Agencia el número de efectos que deseen embarcar en el referido vapor, remitiendo la nota detallada de las marcas, números, peso bruto y peso en kilos, contenido, valor, destino y consignación.

Esta Agencia asegura de riesgo marítimo á los precios corrientes en plaza.

Para solicitar cabida y demás informes dirigirse á su consignatario D. Daniel Alvarez, PICAVAL, 3.—Coruña.